Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synom Merariego według ich rodzin od plemienia Rubena i od plemienia Gada, i od plemienia Zebulona (przypadło) losem dwanaście miast. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synom Merariego według ich rodzin, od plemienia Rubena, od plemienia Gada i od plemienia Zebulona przypadło losem dwanaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich bracia, Lewici, *byli* ustanowieni do wszelkiej posługi w przybytku domu Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A bracia ich Lewitowie postawieni są ku wszelakiej posłudze przybytku domu Bożego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracia też ich Lewitowie, którzy postawieni są do wszelakiej służby przybytku domu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia ich, lewici, byli przeznaczeni do wszelkich usług w przybytku domu Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synom Merariego według ich rodów przypadło przez los od plemienia Rubena, od plemienia Gada i od plemienia Zebulona dwanaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkom Merariego, według ich rodów, przypadło losem dwanaście miast od plemienia Rubena, od plemienia Gada, od plemienia Zabulona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkom Merariego, według ich rodów, przypadło w drodze losowania dwanaście miast od plemion Rubena, Gada i Zabulona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Merariego odpowiednio do swych rodów otrzymali losem dwanaście miast od pokolenia Rubena, Dana i Zebulona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Мерари за їхніми батьківшинами з племени Рувима, з племени Ґада, з племени Завулона жеребом (дали) дванадцять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ich bracia, Lewici, zostali postawieni do wszelkiej posługi w Przybytku Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich braci, Lewitów, dano do wszelkiej służby związanej z przybytkiem domu prawdziwego Boga. |